

Begleiterkarten-Infos im Internet

Carte d'accompagnement: informations sur Internet

Carta d'accompagnamento: informazioni su Internet

- a) Das **offizielle Formular „Aerztliches Attest für Reisende mit einer Behinderung“** wird **nicht mehr gedruckt, sondern muss als PDF-Dokument ab dem Internet ausgedruckt werden**. Dabei können die Ziff. 1 („Personalien der Person mit einer Behinderung“) und/oder Ziff. 5 (= Adresse der zuständigen Amtsstelle für einen Kanton, in 5 Kantonen für einen Bezirk) online ausgefüllt und dann inkl. dieser Adresse ausgedruckt werden. Wir empfehlen den Beratungsstellen, dieses Formular ihren Klientinnen und Klienten doppelseitig kopiert abzugeben.
 - b) Im Internet finden Sie das unter www.sbb.ch/handicap, dort (in der oberen Reihe) der **Link „Fahrvergünstigung“**, anschliessend (links aussen an 2. Stelle) der **Link „Ausweis-karte für Reisende mit einer Behinderung“** und dann (rechts aussen unter „Downloads“) der **Link „Attestformular“**.
 - c) Direkt unter dem Link „Attestformular“ finden Sie den **Link „Kantonale Stellen“**: Mit einem Klick öffnen Sie eine **Liste mit allen 71 amtlichen Ausgabestellen, gegliedert nach Kantonen** mit Adresse, Tel.-Nr. + Öffnungszeiten.
 - d) Für die 5 Kantone mit bezirksweisen Ausgabestellen (S. 3 – 6) finden Sie unterhalb des Links „Kantonale Stellen“ **für jeden dieser 5 Kantone eine Zuordnungstabelle** Ortschaft (alphabetisch) – Gemeinde – Bezirk, wo Sie **vorgängig den zuständigen Bezirk eruieren** können.
-

- a) Le **formulaire officiel «Attestation médicale pour voyageurs avec un handicap» n'est plus imprimé, mais est placé sur Internet sous forme de document PDF à imprimer**. Il est possible de remplir en ligne les chiffres 1 («Données de la personne avec un handicap») et/ou 5 (adresse de l'office compétent du canton, du district pour 5 cantons), puis d'imprimer le formulaire avec cette adresse. Nous recommandons aux services de consultation de remettre à leurs clients une copie recto-verso de ce formulaire.
 - b) Vous trouverez sur Internet sous www.cff.ch/handicap (première ligne du tableau) le **lien «Facilités de voyage»**, puis (à gauche en 2^e position) le **lien «Carte de légitimation pour voyageurs avec un handicap»**, puis (à droite sous «Téléchargements») le **lien «Formulaire d'attestation»**.
 - c) Vous trouverez le **lien «Offices cantonaux»** juste en dessous du lien «Formulaire d'attestation»: en cliquant dessus, vous ouvrez une **liste des 71 bureaux d'émission officiels, organisée par cantons** avec adresse, numéro de tél. et heures d'ouverture.
 - d) Pour chacun des 5 cantons qui ont des bureaux d'émission par district (p. 3 à 6), vous trouverez juste en dessous du lien «Offices cantonaux» **une table de coordonnance** localités (par ordre alphabétique), communes et districts **qui vous permettra d'abord de déterminer le district compétent**.
-

- a) Il modulo di attestazione **“Certificato medico per viaggiatori con un handicap” non esiste più in forma stampata, ma si trova su Internet come file pdf da scaricare**. I punti 1 (“Dati della persona con un handicap“) e/o 5 (“Indirizzo dell'ufficio d'emissione competente“ - in 5 cantoni per distretto) si possono compilare online e poi stampare indirizzo compreso. Raccomandiamo ai centri di consulenza di consegnare alla propria clientela questo modulo copiando le due pagine su un unico foglio.
 - b) In Internet, sul sito www.ffs.ch/handicap, c'è il **link „Facilitazioni di viaggio“** (2. foto, nella fila superiore), poi (sul lato sinistro in 2. posizione) il **link „Carta di legittimazione per viaggiatori portatori di handicap“** e infine (sul lato destro sotto „Download“) il **link „Modulo di attestazione“**.
 - c) Direttamente sotto il link “Modulo di attestazione“ trovate il **link “Uffici cantonali“**: Con clic aprite la **lista con tutti e 71 gli uffici d'emissione, suddivisi per cantoni** con indirizzo, telefono e orari d'apertura.
 - d) Per i 5 cantoni con uffici d'emissione distrettuali (pag. 3 – 6) aprite (sotto il link “Uffici cantonali“) **le correlazioni** località – comune – distretto, **dove trovate il distretto competente per il comune in questione**.
-